

# Freiwillige Rückkehr ins Herkunftsland

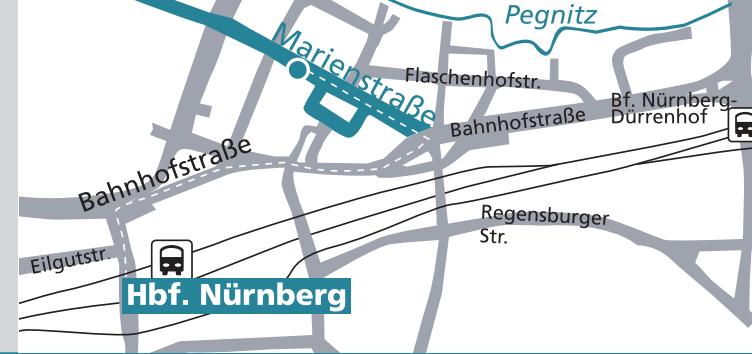
بازگشت داوطbane به کشور خود

خپل هیواد ته داوطbane بیرته ستیدل

Rikthimi vullnetar né vendin e origjinés

العودة الطوعية إلى الوطن

Tinh nguyện hồi hương



Pasthu

د بايرن (ZRB) شمال کي د پناه غونستونکو د بيرته ستيدو د مشوري مرکز خيريه  
انجمن AWO پوري نرلي په نورنبرگ او د نورنبرگ بشار BRK کي د مشوري يو  
خپلواک مرکز دي.

مور خلکو سره د هموئي خپل هیواد ته داوطbane ستیدو کي مرسته کوو.  
خدمات:

- د پايلې آزاد انتخاب امكان سره مشوري
- د سفر د لکښتون پوري کول
- خانګري متمم مالي ملاتر (د مثال په توګه: ناروغي، معلومات وغیره)
- د افراډو لپاره د شغلې زده کړي خدمات
- د کارګو مارني او شغلې خپلواکي د ملاتر امكان

Qendra këshilluese pér kthimin e refugjateve nga Bavaria e veriut (ZRB)  
është një qendër këshilluese e pavarur e shoqatave të ndihmës sociale  
AWO Nürnberg dhe BRG Nürnberg- qytet.

Ne mbështesim njerëzit në kthimin vullnetar të tyre pér në vendin e  
origjinës.

Ofertat:

- Këshillime dhe rezultate te hapura
- Marrje përsipr e shpenzimeve tē udhëtimit
- Mbështetje shtesë financiare në raste tē veçanta (p.sh. në rast  
sëmundjeve, aftësie tē kufizuar etj.)
- Oferta kualifikimi individuale
- Mundësi pér mbështetje në ngritjen e bizneseve tē reja

Trung tâm tư vấn hồi hương cho người tị nạn tại Bắc Bayern (ZRB)  
là một cơ quan tư vấn độc lập thuộc các tổ chức từ thiện  
AWO Nürnberg và BRK Thành phố Nürnberg.

Chúng tôi hỗ trợ những người tinh nguyện hồi hương trở về tổ quốc.

Phạm vi tư vấn:

- Tư vấn cởi mở và không thành kiến
- Chi trả chi phí đai
- Hỗ trợ tài chính thêm trong trường hợp đặc biệt  
(ví dụ, người bị bệnh, người khuyết tật v.v.)
- Tạo cơ hội học tập nâng cao trình độ cá nhân
- Có thể hỗ trợ việc khởi nghiệp

Zentrale Rückkehrberatung Nordbayern (ZRB)  
Marienstr. 23 • 90402 Nürnberg

Internet: [www.zrb-nordbayern.de](http://www.zrb-nordbayern.de)

E-Mail: [info@zrb-nordbayern.de](mailto:info@zrb-nordbayern.de)

Telefon: +49 911/2352-222

Telefax: +49 911/2352-226

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 9.00 - 12.00 Uhr

Mo., Mi., Do. 13.30 - 15.30 Uhr

offene Beratung:

Mi. 9.00 - 11.00 Uhr

weitere Termine nur nach Vereinbarung

Die ZRB ist eine unabhängige Beratungsstelle der Wohlfahrtsverbände AWO  
Kreisverband Nürnberg und BRK Nürnberg-Stadt.



Kreisverband  
Nürnberg e.V.



Bayerisches Rotes Kreuz  
Kreisverband Nürnberg - Stadt



Die ZRB wird kofinanziert aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums des  
Innern und für Integration.

Bayerisches Staatsministerium des  
Innern und für Integration



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds  
kofinanziert.



## Zentrale Rückkehrberatung Nordbayern



Freiwillige Rückkehr ins Herkunftsland • Voluntary return to  
home country • Retour volontaire dans son pays d'origine •  
Добровольное возвращение в страну происхождения •  
العودة الطوعية إلى الوطن •  
Хпил هیواد ته داوطbane بيرته ستیدل • بازگشت داوطbane به کشور مبدا  
• خپل هیواد ته داوطbane بيرته ستیدل • بازگشت داوطbane به کشور خود  
Rikthimi vullnetar né vendin e origjinés • Tinh nguyện hồi hương •  
گھرانمهوی خوبهخانه بې ولاتى خوت (ولاتى سەھىتى) • بازگشت داوطbane به کشور خود

[www.zrb-nordbayern.de](http://www.zrb-nordbayern.de)

Vietnamesisch

Trung tâm tư vấn hồi hương cho người tị nạn tại Bắc Bayern (ZRB)  
là một cơ quan tư vấn độc lập thuộc các tổ chức từ thiện  
AWO Nürnberg và BRK Thành phố Nürnberg.

Chúng tôi hỗ trợ những người tinh nguyện hồi hương trở về tổ quốc.

Phạm vi tư vấn:

- Tư vấn cởi mở và không thành kiến
- Chi trả chi phí đai
- Hỗ trợ tài chính thêm trong trường hợp đặc biệt  
(ví dụ, người bị bệnh, người khuyết tật v.v.)
- Tạo cơ hội học tập nâng cao trình độ cá nhân
- Có thể hỗ trợ việc khởi nghiệp

Pasthu

د بايرن (ZRB) شمال کي د پناه غونستونکو د بيرته ستيدو د مشوري مرکز خيريه  
انجمن AWO پوري نرلي په نورنبرگ او د نورنبرگ بشار BRK کي د مشوري يو  
خپلواک مرکز دي.

مور خلکو سره د هموئي خپل هیواد ته داوطbane ستیدو کي مرسته کوو.  
خدمات:

- د پايلې آزاد انتخاب امكان سره مشوري
- د سفر د لکښتون پوري کول
- خانګري متمم مالي ملاتر (د مثال په توګه: ناروغي، معلومات وغیره)
- د افراډو لپاره د شغلې زده کړي خدمات
- د کارګو مارني او شغلې خپلواکي د ملاتر امكان

Qendra këshilluese pér kthimin e refugjateve nga Bavaria e veriut (ZRB)  
është një qendër këshilluese e pavarur e shoqatave të ndihmës sociale  
AWO Nürnberg dhe BRG Nürnberg- qytet.

Ne mbështesim njerëzit në kthimin vullnetar të tyre pér në vendin e  
origjinës.

Ofertat:

- Këshillime dhe rezultate te hapura
- Marrje përsipr e shpenzimeve tē udhëtimit
- Mbështetje shtesë financiare në raste tē veçanta (p.sh. në rast  
sëmundjeve, aftësie tē kufizuar etj.)
- Oferta kualifikimi individuale
- Mundësi pér mbështetje në ngritjen e bizneseve tē reja



خپل هیواد ته داوطلبانه بیرته ستیدل

Retour volontaire dans son pays d'origine

بازگشت داوطلبانه به کشور خود

Kendi isteğiyle ana vatana geri dönüş

Добровольное возвращение

العودة الطوعية إلى الوطن

بازگشت داوطلبانه به کشور مبدا

в страну происхождения

Rikthimi vullnetar në vendin e origjinës

گەرانھۇدە خۆبەخسانە بۇ ولاتى خوت (ولاتى سەھرەتى)

Tinh nguyện hồi hương

Die Zentrale Rückkehrberatung für Flüchtlinge in Nordbayern (ZRB) ist eine unabhängige Beratungsstelle der Wohlfahrtsverbände AWO Nürnberg und BRK Nürnberg-Stadt.

Wir unterstützen Menschen bei der freiwilligen Rückkehr in ihr Herkunftsland.

## Angebote:

- Ergebnisoffene Beratung
- Übernahme von Reisekosten
- Zusätzliche finanzielle Unterstützung im Einzelfall (z.B. bei Krankheit, Behinderung, etc.)
- Individuelle Qualifizierungsangebote
- Möglichkeit der Unterstützung bei Existenzgründungen

The central voluntary return advice service for refugees in Northern Bavaria (ZRB) is an independent help centre from the welfare organisations AWO Nürnberg and BRK Nürnberg-Stadt.

We offer support to those who have chosen to voluntarily return to their home country.

## Our services:

- unbiased advice
- reimbursement of travel costs
- additional financial support in individual cases (eg. illness, disability etc.)
- individual range of training courses
- opportunity of support with setting up a business

Le Zentrale Rückkehrberatung für Flüchtlinge in Nordbayern (le conseil central d'aide au retour pour les réfugiés du nord de la Bavière) est un bureau de conseil indépendant affilié aux organisations caritatives AWO Nürnberg (Arbeiterwohlfahrt, une association qui propose différents services d'aide et de soutien) et BRK Nürnberg-Stadt (Croix-Rouge bavaroise).

Nous apportons notre assistance à ceux qui désirent retourner dans leur pays d'origine.

## Nos services :

- conseils adaptés et propositions de solutions multiples,
- prise en charge des frais de voyage,
- soutiens financiers supplémentaires pour les situations particulières (par ex. en cas de maladie, de handicap, etc.),
- offres de qualifications individuelles,
- possibilité de toucher une aide à la création d'entreprise.

Консультационный центр северной Баварии для беженцев по вопросам добровольного возвращения (ZRB) является независимым консультационным пунктом благотворительных ассоциаций AWO Нюрнберг и BRK города Нюрнберга.

Мы оказываем поддержку лицам, желающим добровольно вернуться на родину.

## Мы предлагаем:

- консультации с открытыми опциями
- оплату дорожных расходов
- дополнительную финансовую помощь в отдельных случаях (напр. при наличии заболевания, инвалидности и т.д.)
- индивидуальные предложения по профессиональному образованию
- возможность оказания поддержки малого бизнеса

AWO Nürnberg ve BRK Nürnberg-Stadt hayır kuruluşlarına ait olan Merkezi Geri Dönüş Danışmanlığı Kuzey Bavyera'da bulunan Mülteciler için bağımsız bir danışma merkezidir.

Ana vatanlarına kendi istekleriyle geri dönmek isteyen insanları desteklemektediriz.

## Hizmetler:

- Sonucu açık danışmanlık
- Seyahat masraflarını karşılama
- Özel durumlarda ek finansal destek (örn. hastalık, engellilik vs. gibi durumlarda)
- Kişiye özel yeterlilik hizmetleri
- İş kurma durumunda destek verme imkanı

المراكز الاستشاري لإعادة اللاجئين الراغبين بالعودة إلى بلادهم، في شمال بايرن (ZRB)، هو هيئة استشارية مستقلة تابعة لجمعية العمال الخيرية AWO و هيئة الصليب الأحمر BRK. في مدينة نورنبرغ.

نحن ندعم الأشخاص الراغبين بالعودة بشكل طوعي إلى وطنهم، بتقديم العروض و التسهيلات التالية:

- استشارات مفتوحة و محاباة.
- تمويل تكاليف رحلة العودة.
- تقديم معونات مالية إضافية في حالات خاصة (بعض الحالات المرضية أو الإعاقة، إلخ).
- عروض التأهيل الفردية.
- إمكانية الدعم في تأسيس مشروعات جديدة.

داوندی راوزگاری بۇ گەرانھۇدە خۆبەخسانە پەغەمان بۇ ولاتەکانیان ، له باکورى بايرن (ZRB) ، نۇرسىنگەپەكى راوزگارى سەرمەخزىھە سەر بە رىتكراوهى AWO و رىتكراوهى خاچى سور BRK له شارى نورنېرگ.

ئىمە پىتىگىرى كىسانىك دەكەن كەۋايى گەرانھۇدە خۆبەخسانە دەكەن بۇ ولاتى خۇيان.

- راوزگارى كاراوه
- لەنەستەگىرتى تېجۈرى گەشتى گەرانھۇدە.
- پالپىشى دارابىي زىاتىر بىلە هەندىك كەمىسى تايىەتدا (بۇ نومونە بە ھۇى نەھخۇشى، كەمەندامى و هەندىك).
- پىشىنارى پەر بېپەدانى تواناكان.
- توانائى پىتىگىرى دارابىي بۇ خۇ بىنادانان.

دفتر مرکزی مشوره دھى بە پناھنە گان خواستار بازگشت بە وطن واقع در شمال بايرن (ZRB)، يك دفتر مشورتى مستقل سازمان‌های رفاهی AWO نورنېرگ و شهر BRK نورنېرگ است.

ما از افراد خواهان بازگشت داوطلبانه به کشور خود شان حمایت مىکنیم.

- خدمات شامل موارد ذيل ميشوند:
- مشوره آزاد
- تقبل مصارف سفر
- حمایت های مالی تكميلي در موارد خاص (مثلاً به دليل مريضى، معلوليت، و غيره)
- پىشەدادات صلاحىت فردی
- امكان حمایت از راه اندازى كسب و كار.

دفتر مرکزی مشاوره به پناھنگان خواستار بازگشت بە وطن واقع در شمال بايرن (ZRB)، يك دفتر مشاوره مستقل سازمان‌های رفاهی AWO نورنېرگ و شهر BRK نورنېرگ است.

ما از افراد خواهان بازگشت داوطلبانه به کشور مبداء شان حمایت مىکنم.

- خدمات شامل موارد ذيل مى شود:
- مشاوره آزاد
- تقبل هزینه هاي سفر
- حمایت های مالی تكميلي در موارد خاص (به عنوان مثال به دليل بيماري، معلوليت، و غيره)
- پىشەدادات صلاحىت فردی
- امكان حمایت از راه اندازى كسب و كار.